

Transnational Theatre Histories

Series editors

Christopher B. Balme
Institut für Theaterwissenschaft
Ludwig-Maximilians-Universität
Munich, Germany

Tracy C. Davis
Northwestern University, USA

Catherine M. Cole
College of Arts and Sciences
University of Washington, Seattle, USA

Transnational Theatre Histories illuminates vectors of cultural exchange, migration, appropriation, and circulation that long predate the more recent trends of neoliberal globalization. Books in the series document and theorize the emergence of theatre, opera, dance, and performance against backgrounds such as imperial expansion, technological development, modernity, industrialization, colonization, diplomacy, and cultural self-determination. Proposals are invited on topics such as:

- theatrical trade routes
- public spheres through cross-cultural contact
- the role of multi-ethnic metropolitan centers and port cities
- modernization and modernity experienced in transnational contexts
- new materialism: objects moving across borders and regions
- migration and recombination of aesthetics and forms
- colonization and decolonization as transnational projects
- performance histories of cross- or inter-cultural contact
- festivals, exchanges, partnerships, collaborations, and co-productions
- diplomacy, state and extra-governmental involvement, support, or subversion
- historical perspectives on capital, finance, and administration
- processes of linguistic and institutional translation
- translocality, glocality, transregional and omnilocal vectors
- developing new forms of collaborative authorship

More information about this series at
<http://www.springer.com/series/14397>

Christopher B. Balme • Berenika Szymanski-Düll
Editors

Theatre, Globalization and the Cold War

palgrave
macmillan

Editors

Christopher B. Balme
Ludwig-Maximilians-Universität
Munich, Germany

Berenika Szymanski-Düll
Ludwig-Maximilians-Universität
Munich, Germany

Transnational Theatre Histories

ISBN 978-3-319-48083-1

ISBN 978-3-319-48084-8 (eBook)

DOI 10.1007/978-3-319-48084-8

Library of Congress Control Number: 2017933309

© The Editor(s) (if applicable) and The Author(s) 2017

This work is subject to copyright. All rights are solely and exclusively licensed by the Publisher, whether the whole or part of the material is concerned, specifically the rights of translation, reprinting, reuse of illustrations, recitation, broadcasting, reproduction on microfilms or in any other physical way, and transmission or information storage and retrieval, electronic adaptation, computer software, or by similar or dissimilar methodology now known or hereafter developed.

The use of general descriptive names, registered names, trademarks, service marks, etc. in this publication does not imply, even in the absence of a specific statement, that such names are exempt from the relevant protective laws and regulations and therefore free for general use. The publisher, the authors and the editors are safe to assume that the advice and information in this book are believed to be true and accurate at the date of publication. Neither the publisher nor the authors or the editors give a warranty, express or implied, with respect to the material contained herein or for any errors or omissions that may have been made. The publisher remains neutral with regard to jurisdictional claims in published maps and institutional affiliations.

Cover illustration: Rosina's first appearance in Act I of Rossini's *Il barbiere di Siviglia*, 1974, Bayerische Staatsoper.

Photo: Sabine Toepffer

Printed on acid-free paper

This Palgrave Macmillan imprint is published by Springer Nature

The registered company is Springer International Publishing AG

The registered company address is: Gewerbestrasse 11, 6330 Cham, Switzerland

CONTENTS

1	Introduction	1
	Christopher B. Balme and Berenika Szymanski-Düll	
	Part I Shifting Borders: Tours and Touring	23
2	A Cold War Battleground: Catfish Row versus the Nevsky Prospekt	25
	Charlotte M. Canning	
3	Spirituals, Serfs, and Soviets: Paul Robeson and International Race Policy in the Soviet Union at the Start of the Cold War	45
	Christopher Silsby	
4	The Politics of an International Reputation: The Berliner Ensemble as a GDR Theatre on Tour	59
	David Barnett	
5	‘A tour to the West could bring a lot of trouble...’—The Mazowsze State Folk Song and Dance Ensemble during the First Period of the Cold War	73
	Berenika Szymanski-Düll	

6	Song and Dance Ensembles in Central European Militaries: The Spread, Transformation and Retreat of a Soviet Model	87
	Václav Šmidrkal	
7	Theatre, Propaganda and the Cold War: Peter Brook's <i>Midsummer Night's Dream</i> in Eastern Europe (1972)	107
	Zoltán Imre	
Part II	Institutions and Institutional Imbrications	131
8	MI5 Surveillance of British Cold War Theatre	133
	James Smith	
9	Creating an International Community during the Cold War	151
	Hanna Korsberg	
10	The Cultural Cold War on the Home Front: The Political Role of Theatres in Communist Kraków and Leipzig	165
	Kyrill Kunakhovich	
Part III	Acting, Artists and Art Between the Battlefronts	187
11	Years of Compromise and Political Servility—Kantor and Grotowski during the Cold War	189
	Karolina Prykowska-Michalak	
12	'A Memorable French-Romanian Evening': Nationalism and the Cold War at the Theatre of Nations Festival	207
	Ioana Szeman	

13	An Eastern Bloc Cultural Figure? Brecht's Reception by Young Left-wingers in Greece in the 1970s	223
	Nikolaos Papadogiannis	
14	Acting on the Cold War: Imperialist Strategies, Stanislavsky, and Brecht in German Actor Training after 1945	239
	Anja Klöck	
15	Checkpoint Music Drama	259
	Sebastian Stauss	
Part IV	Postcolonial Perspectives	271
16	Whose Side Are You On? Cold War Trajectories in Eritrean Drama Practice, 1970s to Early 1990s	273
	Christine Matzke	
17	'How close is Angola to us?' Peter Weiss's Play <i>Song of the Lusitanian Bogeyman</i> in the Shadow of the Cold War	293
	Rikard Hoogland	
18	Manila and the World Dance Space: Nationalism and Globalization in Cold War Philippines and South East Asia	307
	meLê yamomo and Basilio E. Villaruz	
	Bibliography	325
	Index	343

NOTES ON CONTRIBUTORS

Christopher B. Balme holds the Chair in Theatre Studies at LMU Munich. His current research interests focus on the legacy of modernism in the globalization of the arts; theatre and the public sphere; and the relationship between media and performance. He is director of the Global Theatre Histories project (www.global-theatre-histories.org).

David Barnett is Professor of Theatre at the University of York. He is the author of *A History of the Berliner Ensemble* (2015), *Brecht in Practice: Theatre, Theory and Performance* (2014), *Rainer Werner Fassbinder and the German Theatre* (2005) and a monograph on Heiner Müller (1998). He has written several articles and essays on German-, English-language, political and postdramatic theatre.

Charlotte M. Canning is the Frank C. Erwin, Jr. Centennial Professor in Drama in the Department of Theatre and Dance at the University of Texas at Austin, Texas, USA. She is the author of *On the Performance Front: US Theatre and Internationalism* (2015). She has also written *Feminist Theaters in the USA: Staging Women's Experience* (1995) and *The Most American Thing in America: Circuit Chautauqua as Performance* (2005).

Rikard Hoogland is Senior Lecturer in Theatre Studies at Stockholm University. He has published in peer-reviewed journals (*Perepeti* and the *Nordic Journal of Culture Policy*) and in anthologies published by Rodopi, Cambridge Scholars, Ohlms, Palgrave and Cambridge University Press. Currently he is part of a research project about Swedish stage art in the period 1880–1925 financed by the Swedish Research Foundation.

Zoltán Imre received his PhD from Queen Mary College, University of London (2005), and is currently a Reader at the Department of Comparative Literature and Culture, Eötvös Loránd University, Budapest. His publications include *Theatre and Theatricality* (2003), *Staging Theatre—Theories, Histories, and Alternatives* (2009) and *Staging the Nation—The Changing Concept of the Hungarian National Theatre from 1837 until Today* (2013).

Anja Klöck is Professor of Drama at the University of Music and Theatre “Felix Mendelssohn Bartholdy” in Leipzig, Germany. She has published widely on early twentieth century avant-garde theatre, theatre and politics, theatre and mediality, and the history and theory of acting and actor training. She is currently preparing a book on the politics of actor training programmes in Germany (1945–1990).

Hanna Korsberg is Professor of Theatre Research at the University of Helsinki. Her research interests include the relationship between theatre and politics in Finland, a topic which she has studied in two monographs. She is also the author of several articles on theatre history, historiography and performance analysis. Currently, she is the vice president of the International Federation of Theatre Research.

Kyrill Kunakhovich is Assistant Professor of History at the University of Virginia. He was previously a Mellon Faculty Fellow in Global Studies at the College of William & Mary, USA and a postdoctoral fellow in the Mahindra Humanities Center at Harvard. He is completing a book manuscript entitled *Culture for the People: Art and Politics in Communist Poland and East Germany*.

Christine Matzke teaches Anglophone literature and theatre at the University of Bayreuth. Her recent publications include the co-edited *African Theatre 14: Contemporary Women* (2015, with Yvette Hutchison and Jane Plastow), an overview of *Hamlet* in Africa (2014), and a chapter on a South Sudanese production of *Cymbeline* (2013). She specializes in Eritrean theatre arts and cultural production.

Nikolaos Papadogiannis is a Lecturer in Modern and Contemporary History at the School of History and Archaeology, Bangor University. He obtained his PhD in 2010 from the University of Cambridge. He is the author of *Militant around the Clock? Left-wing Youth Politics, Leisure and Sexuality in Post-dictatorship Greece, 1974–1981* (2015).

Karolina Prykowska-Michalak is Associate Professor in the Department of Drama and Theatre of the Institute of Contemporary Culture at the University of Łódź, Poland. She is the author of several books and articles about the relations between Polish and German theatre in history and the present. Currently she is working on a book about theatrical organization systems in Europe, with a focus on theatre systems in post-Soviet countries.

Christopher Silsby is a Doctoral Candidate in theatre at the CUNY Graduate Center, where his work centres on the intersection of Soviet, African American and musical theatres. For the Martin E. Segal Theatre Center, he has served as editorial assistant and production editor on nine books, including *Czech Plays* (2009) and *Playwrights before the Fall: Eastern European Drama in Times of Revolution* (2010). He has worked in multiple capacities at the journal *Slavic and East European Performance*, as assistant editor, managing editor and editorial advisor.

Václav Šmidrkal earned his PhD in Modern History at the Charles University in Prague in 2014 for a dissertation about transnational history of military musical institutions in socialist Czechoslovakia, East Germany and Poland. Currently, he is assistant professor of contemporary Central European history at the Charles University in Prague and project researcher at the Masaryk Institute and Archives of the Czech Academy of Sciences.

James Smith is a Reader in English Studies at Durham University, where he has particular research and teaching interests in topics such as surveillance and censorship of modern literature and culture. His most recent book was *British Writers and MI5 Surveillance, 1930–1960* (2013).

Sebastian Stauss is Lecturer in Theatre Studies at LMU Munich. He completed his degrees in theatre studies, English and German literature, and his doctoral thesis was published in 2010 (*Between Narcissism and Self-Hate: The Representation of the Aestheticist Artist in the Theater of the Turn of the 20th Century and the Inter-World-War Period*). He is also author of various articles on opera and aspects of operatic performance history of the nineteenth and twentieth century.

Ioana Szeman is a Principal Lecturer in Drama, Theatre and Performance Studies at the University of Roehampton, London. Her ethnographic research focuses on how Roma express citizenship and belonging and uses performance paradigms to discuss the politics of recognition that Roma

face in Romania and across the EU. Her current project addresses the relationship between theatre and diplomacy during the Communist period in Romania.

Berenika Szymanski-Düll is Lecturer in Theatre Studies at LMU Munich, Germany. In her dissertation, she outlined the theatricality of the Polish resistance movements in the 1980s. Her current research interests include international touring theatre in the nineteenth century, theatre and migration, and performance art in Eastern Europe during the Cold War. She is an associate of the research project Global Theatre Histories (www.global-theatre-histories.org).

Basilio Esteban S. Villaruz is a choreographer, choreologist, critic and dance historian. He founded the dance degree programme at the University of the Philippines, where he is professor emeritus. Mr Villaruz is the editor of several periodicals and books, and has been a critic/columnist for several national daily newspapers in the Philippines.

meLê yamomo is Assistant Professor of Theatre Studies at the University of Amsterdam. He holds a PhD in theatre studies and musicology from LMU Munich. As a theatre-maker and sound designer/composer, he has worked with several theatre and production companies in south-east Asia. He was an Exchange Artist Fellow at the Korean National Arts Council and the Korean National Theatre and an artist-in-residence at the CASA San Miguel in the Philippines.

LIST OF ABBREVIATIONS

AAN	Archiwum Akt Nowych, Warsaw
APK	Archiwum Państwowe w Krakowie
ASEAN	Association of Southeast Asian Nations
ASP	Archiwum Sił Powietrznych, Nowy Dwór Mazowiecki
AUS VN	Armádní umělecký soubor Víta Nejedlého
BArch	Bundesarchiv
BArch-DDR	Bundesarchiv, Abteilung Deutsche Demokratische Republik, Berlin-Lichterfelde
BArch-MA	Bundesarchiv-Militärarchiv, Freiburg im Breisgau
BayHStA	Bayrisches Hauptstaatsarchiv
BE	Berliner Ensemble
BC	British Council
BEA	Berliner-Ensemble-Archiv
BYFC	British Youth Festival Committee
CCP	Cultural Center of the Philippines
CCT	Central Cultural Troupe
CIA	Central Intelligence Agency
DTI	German Theatre Institute
ELF	Eritrean Liberation Front
EPLF	Eritrean People's Liberation Front
FRG	Federal Republic of Germany
GDR	German Democratic Republic

HMT Leipzig Archive	Hochschule für Musik und Theater ‘Felix Mendelssohn Bartholdy’ Leipzig, Archiv
HUAC	House Un-American Activities Committee
IATC	International Association of Theatre Critics
IFTR	International Federation for Theatre Research
IPN	Instytut Pamięci Narodowej, Warsaw
ITI	International Theatre Institute
KKE	The Communist Party of Greece
KNE	Communist Youth of Greece
LAB	Landesarchiv Berlin
MI5	Military Intelligence, Section 5
PASOK	Panhellenic Socialist Movement
PPR	Polish Worker’s Party
PPS	Polish Socialist Party
PZPR	Polish United Workers’ Party
RF	Rigas Feraios
RSC	Royal Shakespeare Company
SAPMO	Stiftung Archiv der Parteien und Massenorganisationen der DDR
SCAC	State Committee for Arts and Culture
SED	Socialist Unity Party
SStAL	Sächsisches Staatsarchiv Leipzig
STL	Leipzig City Theatres
StVuR	Stadtverordnetenversammlung und Rat der Stadt Leipzig
TfD	Theatre for Development
TRI/OSU	Robert Breen Collection, Jerome Lawrence and Robert E. Lee Theatre Research Institute, The Ohio State University
UN	United Nations
UNESCO	United Nations Educational, Scientific, and Cultural Organization
USIA	United States Information Agency
USIS	United States Information Service
USSR	Union of Soviet Socialist Republics
VÚA-VHA	Vojenský ústřední archiv-Vojenský historický archiv, Praha
VUS JN	Vojenský umelecký sùbor Jána Nálepku

LIST OF FIGURES

Fig. 6.1	The classic three-level stage with choir, orchestra and dancers in a show by the Slovak VUS JN on the occasion of the 35th anniversary of the Communist Party in 1956	94
Fig. 6.2	‘Lysistratiáda’: A musical theatre show from 1968 based on Aristophanes’s anti-war comedy ‘Lysistrata’ by the VUS JN as a result of its reform efforts in the 1960s	98
Fig. 14.1	Order no. 230 of the Chief of Administration of the Soviet Military Administration of Thuringia of 28 October 1947, C, II, 3, T 302/1.3, HMT Leipzig Archive	240
Fig. 14.2	German translation of order no. 230 of the Chief of Administration of the Soviet Military Administration of Thuringia of 28 October 1947), C, II, 3, T 302/1.2, HMT Leipzig Archive	241
Fig. 15.1	Rosina’s first appearance in Act I of Rossini’s <i>Il barbiere di Siviglia</i> , 1974, Bayerische Staatsoper. Photo: Sabine Toepffer	263
Fig. 17.1	Yvonne Lundeqvist, Isa Quensel, Monica Nielsen, Nils Eklund, Björn Gustafson, and Allan Edwall in <i>Song of the Lusitanian Bogyman</i> . Photo: Sven-Åke Persson, Sandrews, Musikverket	298